

Odontología 11 Prothèses amovibles : types, indications et hygiène

Prótesis removibles: tipos, indicaciones e higiene

<https://app.colanguage.com/es/frances/plan-de-curso/dentistry/11>



La prothèse complète	(La prótesis completa)	Le papier articulaire	(El papel articulador)
La prothèse partielle en résine	(La prótesis parcial de resina)	La pièce à main	(La pieza de mano)
Le stellite	(El stellite)	Le couteau à cire	(El cuchillo para cera)
L'alginate	(El alginato)	L'essayage des dents	(La prueba de los dientes)
Le godet pour alginate	(La cubeta para alginato)	La pose de la prothèse	(La colocación de la prótesis)
Le porte-empreinte	(El porta-impresiones)	L'ajustement des crochets	(El ajuste de los ganchos)
La cire d'occlusion	(La cera de oclusión)	Le rebasage	(El rebase)
Le briquet à gaz	(El mechero de gas)		

1. Diálogo: La prothèse qui ne tient plus bien

Patient: Docteur, une des dents qui retient ma prothèse bouge beaucoup. Qu'est ce que vous pouvez faire ?	(Doctor, uno de los dientes que sujetan mi prótesis se mueve mucho. ¿Qué puede hacer usted?)
Dentiste: Cette dent a une grande mobilité. Nous devons l'extraire pour éviter la douleur et une infection.	(Ese diente tiene mucha movilidad. Debemos extraerlo para evitar dolor e infección.)
Patient: Et comment ma prothèse va t elle tenir s'il manque cette dent ?	(¿Y cómo va a sujetarse mi prótesis si falta ese diente?)
Dentiste: Votre prothèse squelettique est très ancienne et elle n'adapte plus bien. Il n'est pas conseillé d'y ajouter une dent.	(Su prótesis esquelética es muy antigua y ya no se ajusta bien. No es aconsejable añadirle una dentadura allí.)
Patient: Alors, quelle solution est ce que j'ai ?	(Entonces, ¿qué solución tengo?)
Dentiste: Je vous propose une nouvelle prothèse partielle amovible en résine, adaptée à votre bouche actuelle.	(Le propongo una nueva prótesis parcial removible de resina, adaptada a su boca actual.)
Patient: Et si les autres dents commencent aussi à bouger ?	(¿Y si los demás dientes también empiezan a moverse?)
Dentiste: Quand une autre dent devient mobile, nous l'extraions et nous l'ajoutons à la nouvelle prothèse sans problème.	(Cuando otro diente se vuelve móvil, lo extraemos y lo añadimos a la nueva prótesis sin problema.)
Patient: Je comprends. Quand est ce que nous commençons ?	(Entiendo. ¿Cuándo empezamos?)
Dentiste: Si vous êtes d'accord, je vous donne les rendez vous pour commencer au plus vite.	(Si está de acuerdo, le doy las citas para comenzar lo antes posible.)

1. Pourquoi la dentiste veut-elle extraire une dent ?
 - a. Parce que le patient veut une prothèse complète tout de suite.
 - b. Parce que la dent gêne pour prendre l'empreinte à l'alginate.
 - c. Parce que la dent est très mobile et peut provoquer douleur et infection.
 - d. Parce que la dent est trop blanche pour la prothèse.
2. Quel type de prothèse a le patient au début du dialogue ?
 - a. Une prothèse partielle en résine récente.
 - b. Une prothèse squelettique ancienne.
 - c. Un simple rebasage sur sa prothèse actuelle.
 - d. Une prothèse complète neuve.

1-c 2-b

2. Ejercicios

1. Folleto del consultorio: elegir bien y mantener su prótesis removible (Audio disponible en la aplicación)



Words to use: mâchoire, gencive, résine, prothèse, stellite, nettoyez-la, prothèse, prothèse, ajustement

Dans notre cabinet dentaire, nous proposons trois types de _____ amovible. La _____ partielle en _____ remplace quelques dents manquantes. Elle est plus épaisse mais moins chère. Le _____ est une prothèse partielle avec une armature métallique. Il est plus fin, plus solide et plus stable. La _____ complète est utilisée quand il n'y a plus de dents sur une _____.

Pour garder votre prothèse en bonne condition, enlevez-la le soir et _____ avec une brosse souple et du savon neutre. Ne dormez pas avec votre prothèse pour laisser reposer la _____. Rincez toujours la prothèse et la bouche après le repas. Si la prothèse fait mal ou bouge, prenez rendez-vous pour un _____ ou un rebasage, ne la réparez jamais vous-même.

En nuestro consultorio dental ofrecemos tres tipos de prótesis removibles. La prótesis parcial de resina sustituye algunas piezas dentales ausentes. Es más gruesa pero menos cara. El stellite es una prótesis parcial con una armazón metálica. Es más fina, más resistente y más estable. La prótesis completa se utiliza cuando no quedan dientes en una mandíbula.

Para mantener su prótesis en buen estado, quítesela por la noche y límpiala con un cepillo suave y jabón neutro. No duerma con la prótesis para dejar descansar la encía. Enjuague siempre la prótesis y la boca después de las comidas. Si la prótesis le duele o se mueve, pida cita para un ajuste o un rebasado; nunca la repare usted mismo.

1. Quels sont les trois types de prothèse amovible présentés dans le texte ?

2. Elige la solución correcta

1. Pour une patiente totalement édentée, je _____ une prothèse complète qui remplace toutes les dents.
- (Para una paciente totalmente desdentada, propongo una prótesis completa que sustituye todos los dientes.)*
- a. propose b. proposent c. proposes d. proposer

2. Ensuite, nous _____ une empreinte avec de l'alginate dans un porte-empreinte adapté à sa bouche.
- a. prenons b. prendre c. prendons d. prennent
- (*A continuación, tomamos una impresión con alginate en una cubeta de impresión adaptada a su boca.*)
3. Après la pose de la prothèse, je _____ la mastication et j'ajuste les crochets si nécessaire.
- a. vérifions b. vérifie c. vérifier d. vérifies
- (*Tras la colocación de la prótesis, verifico la masticación y ajusto los ganchos si es necesario.*)
4. Enfin, j'_____ au patient comment il doit nettoyer sa prothèse tous les jours avec une brosse souple.
- a. expliquent b. expliquer c. explique d. expliques

1. propose 2. prenons 3. vérifie 4. explique

3. Completa los diálogos

a. Choisir une prothèse amovible

Chirurgien dentiste: *Alors, Monsieur Martin, on peut faire une prothèse complète pour toute la mâchoire, ou bien une prothèse partielle en résine, ou un stellite en métal.*

(*Verá, señor Martín, podemos hacer una prótesis completa para toda la mandíbula, o bien una prótesis parcial de resina, o un stellite metálico.*)

Patient: 1. _____

 (No lo conozco bien; ¿cuál es la diferencia entre la prótesis de resina y el stellite?)

Chirurgien dentiste: *La prothèse en résine est moins chère mais plus fragile, le stellite tient mieux, il est plus fin et plus confortable sur le long terme.*

(*La prótesis de resina es más barata pero más frágil; el stellite aguanta mejor, es más delgado y resulta más cómodo a largo plazo.*)

Patient: 2. _____

 (De acuerdo, prefiero algo estable y cómodo, así que el stellite me parece mejor.)

b. Expliquer l'hygiène de la prothèse

Chirurgien dentiste: *Madame Lefèvre, votre prothèse complète est posée, il faut maintenant bien la nettoyer tous les jours avec une brosse souple et du savon, pas avec du dentifrice.*

(*Señora Lefèvre, su prótesis completa ya está colocada; ahora hay que limpiarla bien todos los días con un cepillo suave y jabón, no con pasta dentífrica.*)

Patiente: 3. _____

 (De acuerdo, la cepillo por la noche, ¿y luego la pongo en un vaso con agua?)

Chirurgien dentiste: *Oui, la nuit vous enlevez la prothèse, vous la laissez dans l'eau et vous brossez aussi doucement les gencives.*

(*Sí: por la noche se quita la prótesis, la deja en agua y también cepilla suavemente las encías.*)

Paciente:

4. _____

(Muy bien, seguiré estos consejos para mantener la prótesis limpia y cómoda.)

1. Je ne connais pas bien, quelle est la différence entre la prothèse en résine et le stellite ? **2.** D'accord, je préfère quelque chose de stable et confortable, donc le stellite me semble mieux. **3.** D'accord, je la brosse le soir, et après je la mets dans un verre d'eau ? **4.** Très bien, je vais suivre ces conseils pour garder la prothèse propre et confortable.

4. Responde a las preguntas usando el vocabulario de este capítulo.

1. Expliquez en quelques mots la différence entre une prothèse complète et une prothèse partielle pour un patient édenté.

2. Un patient vous dit que sa prothèse amovible bouge beaucoup. Quelles deux questions simples pouvez-vous lui poser pour mieux comprendre le problème ?

3. Comment expliquez-vous à un patient, en termes simples, comment nettoyer sa prothèse amovible chaque jour ?

4. Un patient hésite entre une prothèse partielle en résine et un stellite. Donnez un avantage simple pour chaque option, en français facile.

5. En 4 o 5 frases, explique a un paciente cómo debe limpiar su prótesis removable y cuándo debe contactar a su dentista.

Pour bien entretenir votre prothèse, il faut... / Il est important de ne pas... / Si votre prothèse fait mal, vous devez... / Vous devez la nettoyer avec...
